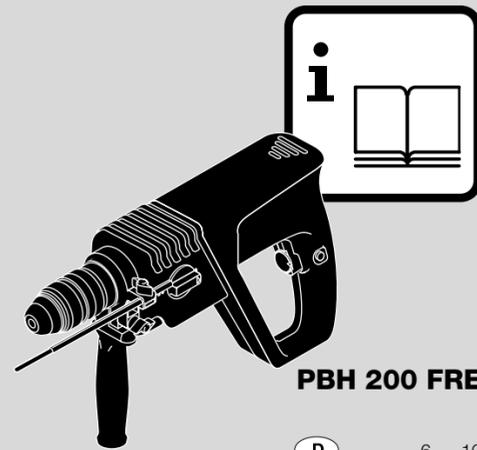


# BOSCH



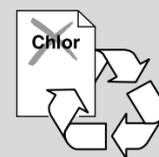
Robert Bosch GmbH  
Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

1 609 929 B79 99.11  
Printed in Germany - Imprimé en Allemagne

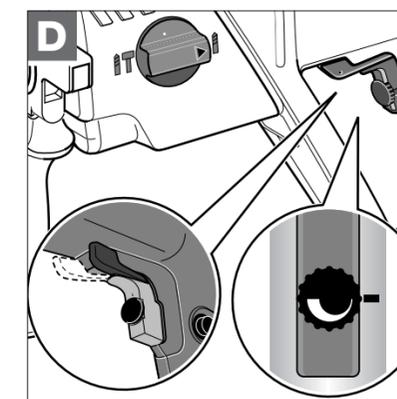
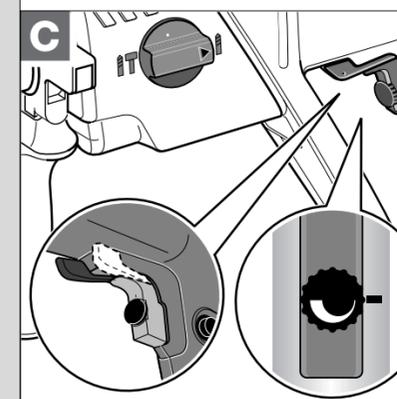
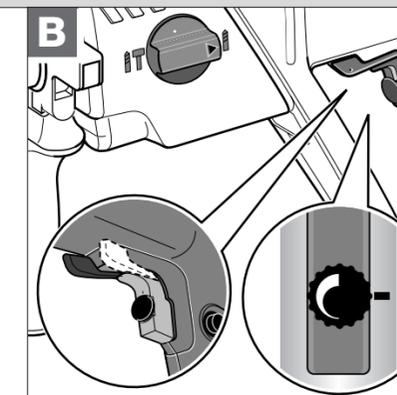
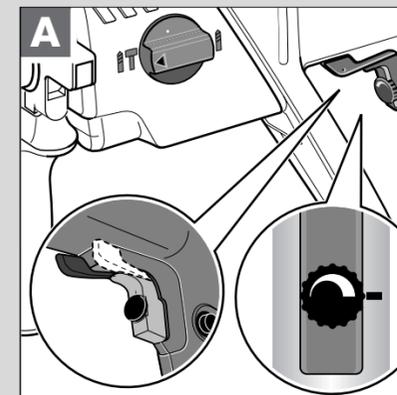


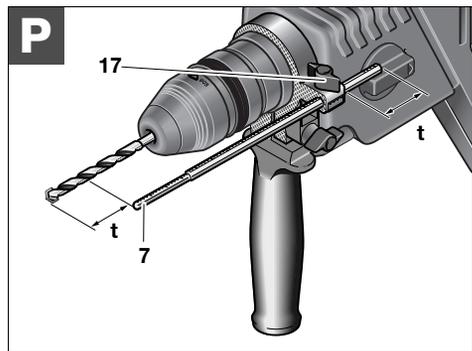
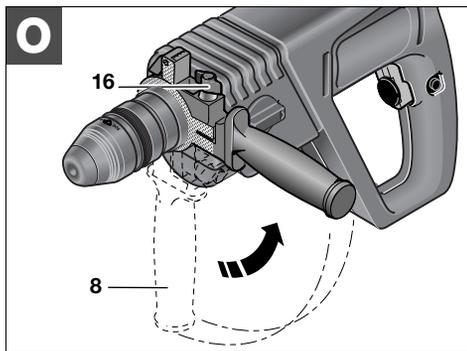
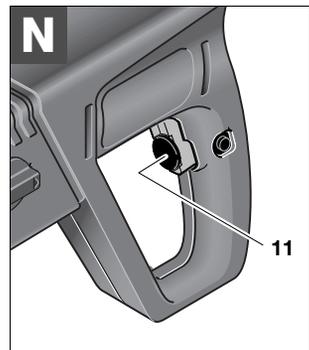
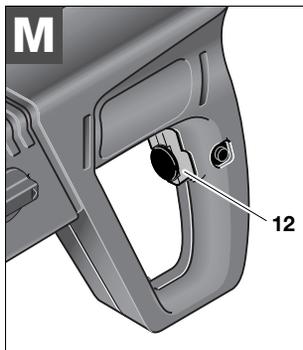
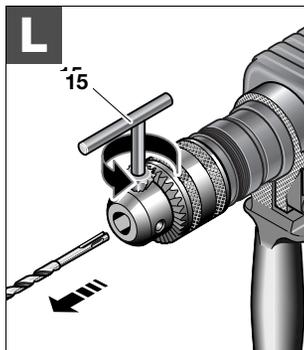
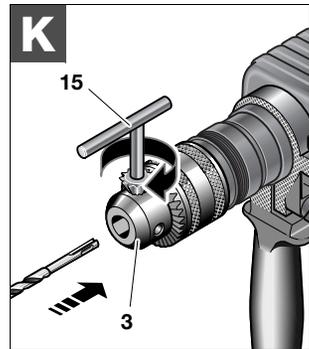
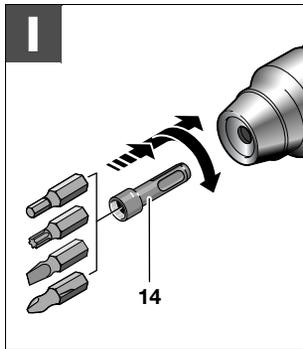
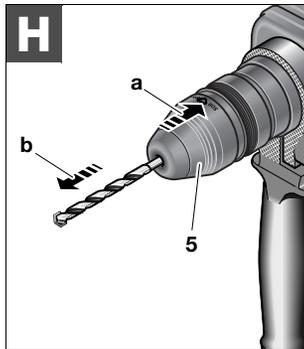
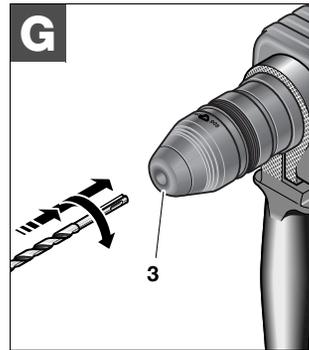
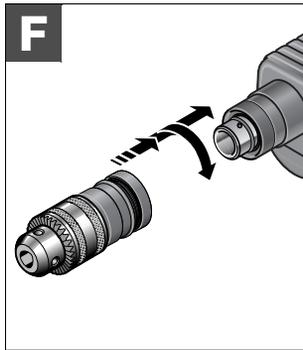
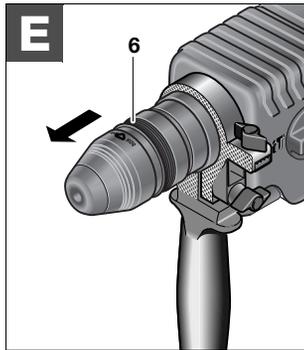
## PBH 200 FRE

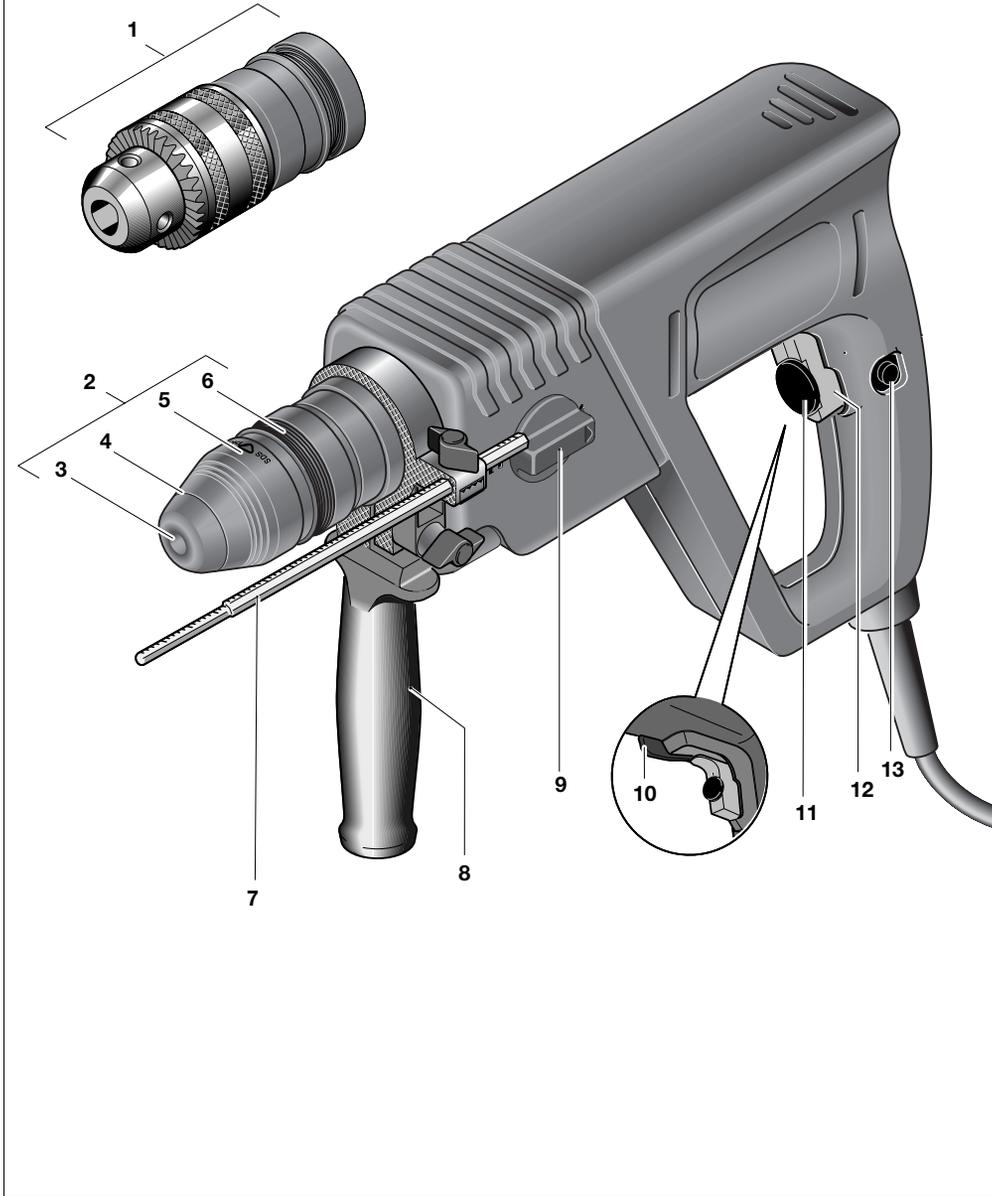
<b>D</b>	6...10
<b>GB</b>	11...15
<b>PL</b>	16...20
<b>CZ</b>	21...25
<b>SK</b>	26...30
<b>H</b>	31...35
<b>RUS</b>	36...41
<b>BY</b>	36...41
<b>UA</b>	42...46
<b>RO</b>	47...51
<b>BG</b>	52...56
<b>YU</b>	57...61
<b>SLO</b>	62...66
<b>HR</b>	67...71
	72...73



# BOSCH







## Технические данные прибора

RUS BY

<b>Перфоратор</b>	<b>PBH 200 FRE</b>	
Номер для заказа	0 603 356 7..	
Сменный сверлильный патрон	●	
Регулирование скорости вращения	●	
Предварительная установка скорости вращения	●	
Правое / левое вращение	●	
Номинальная потребляемая мощность	[Вт]	550
Отдаваемая мощность	[Вт]	270
Количество ударов	[мин <sup>-1</sup> ]	0 ... 4 400
Энергия одного удара	[дж]	0 ... 1,5
Номинальное число оборотов	[мин <sup>-1</sup> ]	0 ... 1 000
Патрон для приёма инструмента SDS-плюс	●	
Шейка шпинделя, $\varnothing$	[мм]	43 (Евро-стандарт)
Максимальный диаметр сверла при сверлении:		
бетона	[мм]	20
дерева	[мм]	30
стали	[мм]	13
Вес (без принадлежностей) около	[кг]	2,1
Класс безопасности	□ / II	

## Элементы инструмента

- 1 Сменный сверлильный патрон с зубчатым венцом\* для сверл диаметром до 13 мм
- 2 Сменный сверлильный патрон типа „SDS-плюс“
- 3 Патрон для приёма инструмента SDS-плюс
- 4 Колпак для защиты от пыли
- 5 Втулка-фиксатор
- 6 Кольцо-фиксатор для фиксации сменного сверлильного патрона
- 7 Ограничитель глубины сверления
- 8 Дополнительная рукоятка
- 9 Переключатель режима работы
- 10 Переключатель правое / левое вращение
- 11 Колёсико для регулирования числа оборотов
- 12 Кнопка включения / выключения
- 13 Фиксирующая кнопка

\* Принадлежности

Изображённые или описанные дополнительные принадлежности частично не входят в комплект поставки.

36

## Информация о шуме / вибрации

Результат измерений установлен согласно EN (Европейским нормам) 50 144.

Оцениваемый, как А уровень шума при работе с инструментом обычно составляет:

уровень звукового давления - 91 дБ (А);  
уровень звуковой мощности - 104 дБ (А).

**Носить приспособление для защиты органов слуха!**

Оцениваемое ускорение обычно составляет 11 м/сек<sup>2</sup>.

## Использование прибора по назначению

Прибор предназначен для ударного сверления бетона, кирпича и природного камня. Кроме этого прибор пригоден для сверления дерева, металла, керамики и синтетического материала без ударного действия.

Приборы с системой электронного регулирования, а также с правым и левым вращением рабочего инструмента, пригодны также для завинчивания винтов и шурупов и для нарезания резьбы.



## Указания по технике безопасности



**Безопасная работа с прибором возможна только после ознакомления с инструкцией по эксплуатации и с указаниями по технике безопасности в полном объёме и при строгом соблюдении содержащихся в них указаний.**

**Перед первым использованием (инструмента) Вам необходимо пройти практический инструктаж.**



Если при работе кабель питания от электросети будет повреждён или перерезан, кабель не трогать, а сразу вытаскивать штепсельную вилку из сетевой розетки. Ни в коем случае не допускается использовать прибор с повреждённым кабелем.



Носить защитные очки, защитные рукавицы / перчатки и спецобувь.

Носить приспособления для защиты органов слуха.

- Длинные волосы убирать под головной убор. Работать только в тесно прилегающей одежде.
- Приборы, которые используются под открытым небом, подключать через автоматический выключатель защиты от токов повреждения (FI-) с током срабатывания максимум 30 мА. Использовать только удлинительный кабель с допуском для работ под открытым небом.
- Штепсельную вилку вставлять в сетевую розетку только в том случае, если выключатель находится в положении „Выкл.“. После окончания использования прибора вытаскивать штепсельную вилку из сетевой розетки.
- Кабель всегда отводить в заднюю сторону от прибора.
- Прибор не носить за кабель.
- При работе с инструментом держать его всегда обеими руками и принять устойчивое положение.
- Ставить инструмент на гайку/болт только в выключенном состоянии.
- При завинчивании винтов и шурупов работать на первой передаче и при малой скорости вращения.
- При завинчивании винтов и шурупов работать на первой передаче и при малой скорости вращения.
- **Прежде чем положить прибор, всегда выключать его и дождаться остановки вращения по инерции.**
- В перерывах в работе, при неиспользовании прибора и перед началом любых работ над прибором (напр., замена рабочих инструментов, техническое обслуживание, чистка, настройка) вытаскивать штепсельную вилку из сетевой розетки.
- Лица в возрасте до 16 лет к работе с прибором не допускаются.
- Хранить прибор и принадлежности в недоступном для детей месте.
- Фирма Bosch может гарантировать безупречную работу прибора только в том случае, если будут использованы оригинальные дополнительные и комплектующие принадлежности.

### Перед эксплуатацией



**Осторожно!** Обрабатываемые поверхности сначала проверить на наличие скрытых электро-, газо- и водопроводов, например, с помощью локатора металла.

### Обратите внимание на правильное напряжение сети!

Напряжение источника тока должно совпадать с данными на фирменной табличке прибора.

### Замена сверлильного патрона



**Не носить прибор за сменный сверлильный патрон!**

Сменный сверлильный патрон типа SDS-plus на перфораторе легко может быть заменен на входящий в комплект поставки сменный сверлильный патрон с зубчатым венцом.

Ударное сверление возможно только при использовании рабочего инструмента типа SDS-plus, устанавливаемого в сменном сверлильном патроне типа SDS-plus.

Работы по сверлению и завинчиванию/вывинчиванию винтов/шурупов можно выполнять и рабочими инструментами, не относящимися к системе SDS-plus (например, сверлами с цилиндрическим хвостовиком, винтовёртами), которые закрепляются в сменном сверлильном патроне с зубчатым венцом.

### Съём сменного сверлильного патрона

(рис. E)



**Опасность нанесения травм! Перед съёмом сменного сверлильного патрона обязательно извлечь из него рабочий инструмент или спецвинтёрты.**

Кольцо-фиксатор 6 для фиксации сменного сверлильного патрона типа „SDS-плюс“ обхватить рукой и оттянуть по направлению стрелки. Таким образом, прикрепление сменного сверлильного патрона расцепляется.

### Монтаж сменного сверлильного патрона

(рис. F)

Обхватить сменный сверлильный патрон с зубчатым венцом всей рукой. Надеть его вращательным движением на узел приёма сверлильного патрона до явно слышного защёлкивания. Сменный сверлильный патрон автоматически фиксируется.

Проверить фиксацию сменного сверлильного патрона попыткой оттянуть его от узла для приёма патрона.

Обратную замену сверлильного патрона выполнять соответственно.

### Уход за сменным сверлильным патроном

Соединительные элементы всегда поддерживать в чистом виде. Смазка не требуется.

## Замена рабочего инструмента (Рис. G-L)

При установке инструмента обратите внимание на то, чтобы колпак для защиты от пыли 4 не был поврежден.

Поврежденный колпак для защиты от пыли немедленно заменить. Для этого сдать инструмент в сервисную службу.

### Инструмент типа „SDS-плюс”

Инструмент типа „SDS-плюс” по системной причине в некоторых пределах свободно перемещается. Из-за этого на холостом ходу появляется радиальное биение, которое автоматически центрируется при сверлении. Это не оказывает влияния на точность сверления отверстия.

### Установка (рис. G)

Перед установкой инструмента почистить его и смазать тонким слоем масла.

Очищенный от пыли инструмент вращая вводить в патрон для приёма инструмента 3 до срабатывания защёлки.

Инструмент автоматически фиксируется. Проверить фиксацию инструмента попыткой извлечь его из патрона для приёма инструмента.

### Извлечение инструмента (рис. H)

Втулку-фиксатор 5 отодвинуть назад (а), держать в этом положении и извлечь инструмент (b).

### Спецвинтовёрты (рис. I)

Для спецвинтовёртов использовать адаптер системы „SDS-plus” 14 (принадлежности).

### Рабочий инструмент без хвостовика типа „SDS-плюс”

**Рабочий инструмент, не относящийся к системе SDS-plus, не допускается использовать для ударного сверления!**

### Установка рабочего инструмента (рис. K)

Гильзу сменного сверлильного патрона с зубчатым венцом вращать до тех пор, пока патрон для приёма инструмента не будет достаточно широко раскрыт. Установить рабочий инструмент в сверлильном патроне и зажать его с помощью ключа для сверлильного патрона 15, прикладывая к нему одинаковый крутящий момент в каждой из трёх предусмотренных для этого отверстий сверлильного патрона.

Для установки спецвинтовёртов использовать стандартный держатель. Вставить спецвинтовёрт в держатель. Использовать только такие спецвинтовёрты, которые подходят к головке винтов / шурупов. Спецвинтовёрты могут быть вставлены и без держателя.

### Извлечение рабочего инструмента (рис. L)

Для извлечения рабочего инструмента из сменного сверлильного патрона с зубчатым венцом гильзу вращать по направлению стрелки до появления возможности вытаскивания рабочего инструмента.

### Принадлежности для данной системы

Подходящие для монтажа в патроне для приёма инструмента рабочие инструменты - см. каталог фирмы Bosch.

## Эксплуатация

### Кратковременный режим работы

„Вкл.”: Нажать кнопку включения / выключения 12.

„Выкл.”: Отпустить кнопку включения / выключения 12.

### Длительный режим работы

„Вкл.”: Нажать кнопку включения / выключения 12 и зафиксировать её фиксирующей кнопкой 13.

„Выкл.”: Нажать и затем отпустить кнопку включения / выключения 12.

## Указания по работе с инструментом (рис. M-P)

### Предохранительная муфта

В случае заклинивания или прихвата сверлильного инструмента прерывается передача движения к сверлильному шпинделю.

- В связи с возникающим при этом действием сил инструмент всегда крепко держать обеими руками и обеспечить устойчивое положение ног. Пользоваться прибором только с монтированной дополнительной рукояткой.

### Дополнительная рукоятка (рис. O)

- По соображениям техники безопасности эксплуатировать прибор допускается только с дополнительной рукояткой 8.

Поворачивая дополнительную рукоятку 8 можно обеспечить работу прибором в более удобном и, таким образом, надёжном физическом положении работника.

Ослабить натяг барашкового винта 16 на дополнительной рукоятке 8. Повернуть рукоятку. Снова затянуть барашковый винт.

### Ограничитель глубины сверления (рис. P)

Ослабить натяг барашкового винта 17 на дополнительной рукоятке 8. Установить глубину сверления „t“ ограничителем глубины сверления 7. Снова затянуть барашковый винт.

### Отсасывание пыли/Головка отсасывания

Отсасывание пыли предотвращает сильное загрязнение и высокую степень насыщения воздуха пылью.

Инструмент может быть подключён прямо к розетке универсального пылесоса фирмы Bosch, оснащённого автоматикой дистанционного включения/выключения. При включении инструмента автоматически включается пылесос.

Монтировать головку отсасывания (принадлежности) и подключить пылесос. Преодолевая упругую противодействующую силу головка отсасывания перемещается назад до достижения предварительно установленной глубины сверления. Благодаря этому головка отсасывания всегда удерживается близко к обрабатываемой поверхности.

### Установка скорости вращения (рис. M)

При работе прибора возможно плавное регулирование скорости вращения путём усиления / ослабления силы нажатия на кнопку включения / выключения 12.

Преимущества:

- возможность центrovания отверстия при низкой скорости вращения, например, на гладкой поверхности, как на облицовочных глазурованных плитках,
- предотвращение соскальзывания сверла при центrovании отверстия,
- предотвращение разрушения устья отверстия.

### Предварительная установка скорости вращения (Рис. N)

С помощью колесика для регулирования скорости вращения 11 можно предварительно установить желаемую максимальную скорость вращения.

В связи с данным ограничением при полном нажатии кнопки включения/выключения может быть достигнута только предварительная установленная максимальная скорость вращения.

Число оборотов требуется выбирать в соответствии с режимом работы, обрабатываемым материалом и диаметром сверла.

Ориентировочные данные по этому вопросу см. в разделе *режимы работы*.

## Режимы работы (Рис. A-D)

С помощью переключателя режима работы 9 функция редуктора настраивается на соответствующую работу, выполняемую инструментом.

Сверление

Ударное сверление



**Переключать переключатель режима работы допускается только при полной остановке всех рабочих элементов прибора.**

**Рабочий инструмент, не относящийся к системе SDS-plus, не допускается использовать для ударного сверления!**

Нижеследующая таблица показывает, в какое положение необходимо поставить переключатель режима работы 9, переключатель правого/левого вращения 10 и колесико для регулирования скорости вращения 11 для различных режимов работы (рисунки см. на раскладной странице):

### Режим работы

Ударное сверление по бетону или по природному камню **рис. A**

Сверление стали или древесины **рис. B**

Завинчивание винтов и шурупов

- Правое вращение **рис. C**

- Левое вращение **рис. D**

## Техническое обслуживание и очистка

**Перед началом любых работ над прибором вытаскивать штепсельную вилку из сетевой розетки!**

Для обеспечения качественной и надёжной работы всегда содержать в чистоте прибор и вентиляционные прорези.

Патрон для приема инструмента чистить ежедневно.

Если прибор, несмотря на тщательное изготовление и контроль качества, выйдет из строя, ремонт следует поручить уполномоченному фирмой Bosch пункту сервисной службы по ремонту электроинструментов, выпускаемых фирмой Bosch.

При всех вопросах и заказах запчастей, пожалуйста, обязательно указывайте десятизначный номер для заказа, указанный на фирменной табличке прибора.

## Защита окружающей среды



**Вторичное использование сырья вместо устранения мусора!**

Прибор, дополнительные принадлежности и упаковку следует экологически чисто утилизировать.

Настоящее руководство по эксплуатации напечатано на бумаге, изготовленной из вторсырья без применения хлора.

В интересах чистосортной рециркуляции отходов детали из синтетических материалов соответственно обозначены.

## Сервис и консультационные услуги

### Россия

Фирма „Верас”

Москва, ул. Б. Никитская, 31

☎ .....(095) 291 20 83

Фирма „ЛиК”

Москва, Лужнецкая наб. 2/4

☎ .....(095) 42 95 56

Факс: .....(095) 242 02 27

Фирма „Контур”

Ст. Петербург, ул. Решетникова

☎ .....(813) 298 53 47

### Беларусь

СП „Беларусьполь”

220 064 Минск, ул. Курчатова, 7

☎ .....(095) 291 20 83

## Гарантия

Для приборов, выпускаемых фирмой Bosch, мы несем гарантийные обязательства в соответствии с законными / специфическими для отдельных стран предписаниями (по предъявлению счета или накладной).

Из гарантии исключаются повреждения, вызываемые естественным износом, перегрузкой или неправильным обращением.

Рекламации признаются только в том случае, если Вы пересылаете прибор **в неразобранном виде** либо по адресу поставщика, либо по адресу специализированной на пневматические инструменты или электроинструменты ремонтную мастерскую фирмы Bosch.

## CE Заявление о конформности

С исключительной ответственностью мы заявляем, что настоящее изделие соответствует следующим нормам или нормативным документам: EN (Европейские нормы) 50 144, HD 400 согласно Положениям Директив 89/336/EWG (ЭС) (Европейское экономическое сообщество), 98/37/EG (ЕС) (Европейское сообщество).

Dr. Gerhard Felten

Dr. Eckerhard Strötgen

*Dr. Gerhard Felten i. V. Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge